



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL

S/6507
7 July 1965

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 6 ИЮЛЯ 1965 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на мои письма от 7 июня 1965 г. (документ S/6423) и от 22 июня 1965 г. (документ S/6466) и сообщить Вам, что в 12 ч. дня 30 июня 1965 г. между Индией и Пакистаном было подписано соглашение о прекращении огня в Качском ранне и о мероприятиях по урегулированию спора. Прекращение огня вступило в силу в 5 ч. 30 м. (по нормальному времени в Западном Пакистане) 1 июля 1965 года. Копия текста вышеупомянутого соглашения прилагается.

Буду признателен за рассылку настоящего сообщения членам Совета Безопасности.

Примите и проч.

Саид Амджад Али
Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный представитель Пакистана при
Организации Объединенных Наций

Текст соглашения между Индией и Пакистаном относительно
спора о Качском ранне

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что как правительство Индии, так и правительство Пакистана согласились о прекращении огня и о восстановлении статус-кво, существовавшего на 1 января 1965 г. в районе границы Гуджерат/Западный Пакистан, будучи уверенными, что это будет также способствовать ослаблению нынешней напряженности вдоль всей границы между Индией и Пакистаном,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что необходимо, чтобы после восстановления статус-кво в вышеупомянутом пограничном районе Гуджерат/Западный Пакистан были приняты меры для определения и обозначения границы в этом районе,

ПОЭТОМУ ТЕПЕРЬ оба правительства соглашаются принять следующие меры в отношении упомянутого района:

Статья 1

Прекращение огня вступает в силу немедленно, с 00 ч. 30 м. по ГСВ, т.е. с 05 ч. 30 м. по нормальному времени Западного Пакистана (с 06 ч. 00 м. по индийскому нормальному времени) 1 июля 1965 года.

Статья 2

По вступлении в силу прекращения огня:

- i) все войска обеих сторон немедленно начнут отходить;
- ii) этот процесс будет закончен в течение семи дней;
- iii) индийская полиция может тогда вновь занять пост в Чхад-Бет, причем численность ее личного состава не должна превышать численности полиции, занимавшей этот пост 31 декабря 1964 года;
- iv) индийская и пакистанская полиция могут патрулировать пути, которые они патрулировали до 1 января 1965 г., при условии, что их патрулирование не будет по своей интенсивности превышать патрулирование, имевшее место до 1 января 1965 г.,

/...

и что в сезон муссона они не будут по своей интенсивности превышать патрулирование, имевшее место в сезон муссона 1964 года;

- v) если между патрулями индийской и пакистанской полиции произойдет встреча, они не должны мешать друг другу и, в частности, должны действовать в соответствии с наземными пограничными правилами, согласованными между Западным Пакистаном и Индией в январе 1960 года;
- vi) должностные лица обоих правительств соберутся на совещание немедленно после прекращения огня и после этого будут время от времени совещаться, по мере желательности, для рассмотрения любых проблем, которые могут возникнуть при проведении в жизнь положений пунктов iii-v, выше, и для достижения договоренности об урегулировании любых таких проблем.

Статья 3

- i) Ввиду того, что:
 - a) Индия утверждает, что территориального спора не существует, поскольку имеется прочно установленная граница, проходящая приблизительно вдоль северного края Качского ранна, как это показано на картах до раздела, которую необходимо обозначить на земле;
 - b) Пакистан утверждает, что граница между Индией и Пакистаном в Качском ранне проходит приблизительно вдоль 24 параллели, о чем свидетельствуют несколько документов, составленных до и после раздела, и что поэтому спор касается приблизительно 3 500 кв. миль территории;
 - c) во время дискуссии, происходившей в январе 1960 года, министры обоих правительств договорились о том, что каждый из них соберет дальнейшие данные относительно границы между Качем и Синдом и что дальнейшая дискуссия состоится позднее в целях достижения урегулирования этого спора; как только должностные лица закончат

/...

задачу, упомянутую в пункте vi статьи 2, что во всяком случае должно быть не позднее, чем через месяц после прекращения огня, министры обоих правительств встретятся, чтобы договориться об определении границы с учетом своих соответствующих претензий и о мероприятиях для ее обозначения. На этом совещании и на любых сессиях суда, упомянутых ниже, в пунктах ii и iv статьи 3, каждое правительство имеет право представить и полностью изложить свою аргументацию.

- ii) В случае, если между министрами обоих правительств в течение двух месяцев со дня прекращения огня не будет достигнута договоренность относительно определения границы, оба правительства обратятся, как это предусмотрено в Совместном коммюнике от 24 октября 1959 г., к суду, упомянутому ниже, в пункте iii, для определения границы с учетом их соответствующих претензий и представленных ему доказательств, причем решение суда будет окончательным и обязательным для обеих сторон.
- iii) С этой целью в течение четырех месяцев со дня прекращения огня будет создан суд в составе трех лиц, ни одно из которых не будет гражданином Индии или Пакистана. Каждое правительство назначит по одному члену суда, а третий член, который будет председателем суда, будет совместно избран обоими правительствами. В случае, если оба правительства не договорятся об избрании председателя в течение трех месяцев со дня прекращения огня, они обратятся к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении председателя суда.

iv) Решение суда, упомянутого выше, в пункте iii, будет обязательным для обоих правительств и не будет оспариваться на каких бы то ни было основаниях. Оба правительства обязуются полностью выполнить заключения суда возможно скорее и обращаться к суду с просьбой принимать решение по любым затруднительным вопросам, которые могут возникнуть между ними при проведении в жизнь этих заключений. С этой целью суд будет существовать впредь до полного проведения в жизнь его заключений.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО

От имени правительства Пакистана

Г-н Азиз Ахмед
Секретарь правительства
Пакистана

От имени правительства Индии

Его Превосходительство
Г-н Дж. Партасарати
Верховный комиссар Индии
в Пакистане

Карачи, 30 июня 1965 года
